

Хрещення Ісуса в ріці Йордані – Богоявлення – Theophany

✠ № 03 ✠ J A N U A R Y 17 ✠ 2016 ✠

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№ 03

ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІПТРИЇ
UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN
January 17 Січня – 2016
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

Тропар, глас 1:

Коли в Йордані хрестився ти, Господи, Троїчне явилось поклоніння: бо Родителя голос свідчив тобі, возлюбленим Сином Тебе називаючи; і Дух у виді голубиним за-свідчив твердість слова. Явився ти, Христе Боже, і світ просвітив, слава тобі.

Кондак, глас 4:

Явився еси днесь вселенній і світло твоє, Господи, знаменувалося на нас, що зі зрозумінням оспівуємо тебе: Прийшов еси і явився еси — Світло неприступне.

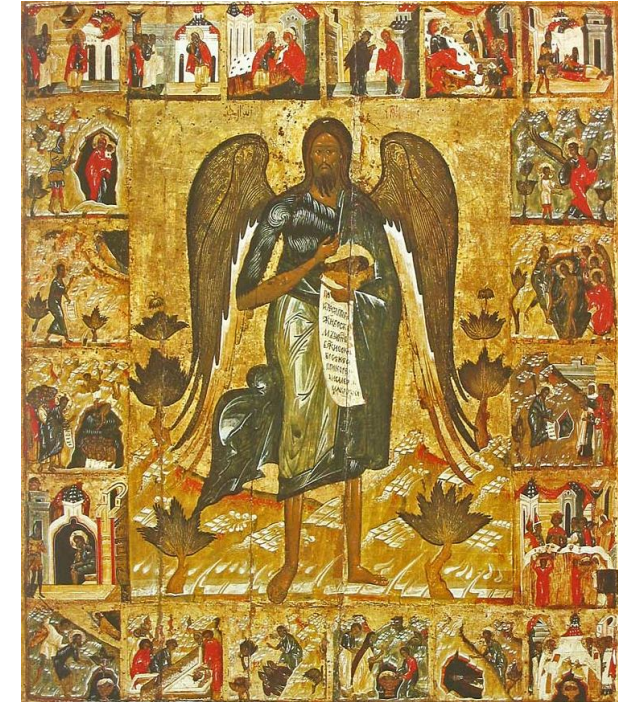
Празник Господнього Хрещення показує нам одну з найбільших і найглибших прав нашої святої віри — таїнство Пресвятої Тройці. При Христовім Хрещенні об'явилася Пресвята Тройця, яка посвідчила про Його божество.

"Тройця, Бог наш, себе сьогодні нероздільно явила, бо Отець об'явленням свідочством заявив споріднення. Дух же у голубиному виді зійшов із небес, Син свою пречисту голову склонив Предтечі і хрестившись, визволив людей із неволі, бо Він чоловіколю бець".

(Третій час в навечір'я празника)

Собор Св. Івана Хрестителя

Св. Іван Хреститель це велетень духа, що стоїть на грані двох Завітів: Старого й Нового. Він замикає пророків, а відкриває апостолів. Він не тільки пророк, але й предтеча-вістун, хреститель і мученик.



Христос Хрещається! В ріці Йордані! – Christ is Baptized! In Jordan River!

CHURCH BULLETIN

January 17 – 2015 – 17 Січня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



Saint Nicholas Church
Церква Св. Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Jerry Szczublewski – 3 years (Family)

Jan. 17. Publ. & Phar – Мит. і Фарисея

12:00 PM Int. of Stephen & Ihor

Monday, January 18 Січня, Понеділок

9:00 AM See Julian

Tuesday, January 19 Січня, Вівторок

9:30 AM See Julian

Wednesday, January 20 Січня, Середа

10:00 AM See Julian

Thursday, January 21 Січня, Четвер

9:00 AM +Стефанія і о. Теодор Вареха
(Лідія Грецишин)

Friday, January 22 Січня, П'ятниця

9:00 AM Health & Int. of John Fitzpatrick

Saturday, January 23 Січня, Субота

9:00 AM +Anna Hudymiak (Mary Ann DuBois)

4:30 PM +Taras Sarachman (Joanne Bader)

Jan. 24. S. Prodigal Son – Блудного Сина

No NOON Liturgy – Нема Відправи

→ → → ПОЖЕРТВІ ДЛЯ УКРАЇНИ ← ← ←



Please donate

For Children:
New Cloths, Shoes, Toys

For adult men:

- Socks (warm)
- Hats (winter)
- Fleece Sweaters and Pants
- Men's Thermal Top and Pants
- Undergarments
- T-Shirts

Box is in Vestibule.

17 Січня: Н. перед Богоявленням

10:00 р. За Парохіян - For Parishioners

18 Січня: Щедрий Вечір

9:00 р. Л. Св. Василя Великого

19 Січня: Богоявлення

9:30 р. Св Літургія і Водосвяття



20 Січня: Собор Івана Хрестителя

10:00 р. +Петро і Анна Бурда (Ева Ковтало)

24 Січня: Н. по Богоявленні

10:00 р. За Парохіян - For Parishioners

Просфора буде по Св. Літургії 24 Січня.

Christmas Dinner will take place after Liturgy
at 10:00 AM, January 24. Please take part.

Вічне Світло в честь Пресв.
Богородиці горить за
МИР В УКРАЇНІ

Eternal Light burns for
+Jerry Szczublewski
Requ. by Szczublewski Family

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr
West Seneca NY 14224

716-674-5185

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com



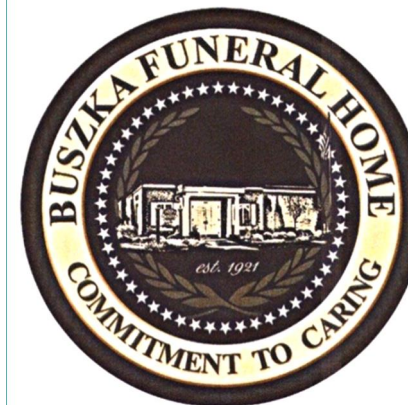
PHONE 893-1025

Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home

Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540

Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY, 14150
FAX: (716) 260-1254
www.redstarautomotive.com

Ad in the bulletin

If you want to advertise

Your business in the bulletin
Business card - \$100 for a year.

Бізнесова карточка
\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | |NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|

ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p>Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.rufcu.org</p>	<p>Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.rufcu.org</p>
<p>Business Hours Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 7 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>	<p>Business Hours Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm 3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформації про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>
Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

EURO DELI AND GIFTS
www.eurodelisausage.com



For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening "Good Samaritan"
Ukr. Radio Program on WJLL 1440 AM Every Sunday at 2:00 PM?
Thank you for your donations!
We welcome your comments.

Чи ви слухасте нашу радіо передачу «Милосердний Самар'янин»
Неділя, 2 год. на WJLL 1440 AM?
Сердечно дякуємо за пожертви!

Please include Our Church In Your charitable donations!

Просимо підтримувати Рідну Церкву талантами, часом і жертвами.

Cell Phones - Мобільні Телєфони:
Please turn off or silence your cell phone before entering the church. Thank you!

Просимо вилучувати ваші мобільні телєфони підчас Святої Літургії.


DONATIONS TO ST. NICHOLAS

Timothy Hogue & Marianne Chort - \$5,000.00
Dr. Peter Blendonohy - \$3,000.00
Eugene Romanyshyn - \$2,500.00
Harry & Elaine Plotycia - 1,000.00
Marta Pereyma - \$600.00

Thank You! Дякуємо!

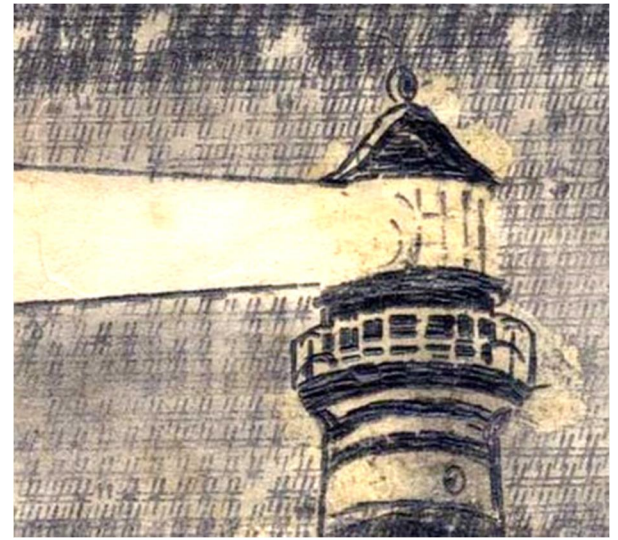
Donations Towards Coffee Hour
(used to pay Yearly Communication Assessment Fee to the Stamford Eparchy) will be gladly accepted. The cost for food for each Sunday is about \$50.00 Using the Coffee Hour Fund money to buy supplies lets us put the entire weekly profit toward the yearly Communication Fee of \$3600.00. Thank you for your help. - Elaine

Just a Typewriter!!



He lived at Rose Haven Nursing Home for years. Paul Smith, the man with extraordinary talent was born on Sept. 21, 1921, with severe cerebral palsy. Not only had Paul beaten the odds of a disability that impeded his speech and mobility, but he also taught himself to become a master artist as well as a

terrific chess player even after being devoid of a formal education as a child. When typing, Paul used his left hand to steady his right one. Since he couldn't press two keys at the same time, he almost always locked the shift key down and made his pictures using the symbols at the top of the number keys. In other words, his pictures were based on these characters: @ # \$ % ^ & * ().



Across seven decades, Paul created hundreds of pictures. He often gave the originals away. Sometimes, but not always, he kept or received a copy for his own records. As his mastery of the typewriter grew, he developed techniques to create shadings, colors, and textures that made his work resemble pencil or charcoal drawings. When God closes a door he opens a window... So it is in our life...

Християнські Церкви всього світу проситимуть у Бога прощення за гріхи проти людини і довіреного світу

«Покликані звіщати величні діла Господа» – під таким гаслом проходить цьогорічний Тиждень молитов за єдність християн, який під егідою Всесвітньої ради Церков та Папської ради сприяння єдності християн вже традиційно відбуватиметься з 18 по 25 січня.

Кожен віруючий зокрема і всі християнські громади на загал у відповідності до віри в Бога Творця і Спасителя покликані звіщати добру звістку про Бога, з волі якого до буття було покликано усе суще і завдяки всемогутності якого все створіння продовжує своє існування.

У цей час інтенсивної молитви за єдність християн ініціатори заохочують вірних і всіх людей доброї волі до глибоких роздумів про спільну відповідальність за Боже створіння, випрошуючи в Бога ласку покаяння і прощення гріхів за занедбання свого покликання бути хранителями всього створіння, включно з людиною як його «вінцем».

Відповідно до рекомендацій Всесвітньої ради Церков та Папської ради сприяння єдності християн, Бюро УГКЦ з питань екології просить душпастирів Християнських Церков під час Тижня молитов за єдність християн долучати до богослужінь подані у додатку молитовні прохання.



Додаток:

Прохання до сугувої ектенії під час Тижня молитов за єдність християн.

Господи, Ти нас створив на свій образ і подобу, прости нам, що не берегли себе і Світ, який Ти нам дарував, вислухай і помилуй.

Господи помилуй (3 рази).

Господи Ісусе Христе, Ти запрошуєш нас бути досконалими, як досконалим є Отець наш небесний. Прости нам за те, що ця досконалість у нашому житті не є очевидною і за те, що порушували права і гідність наших ближніх, вислухай і милостиво помилуй.

Господи помилуй (3 рази).

Господи Боже, Джерело і владико життя, миру і справедливості, прости

нам за те, що спричинилися до поширення культури смерті, війни і несправедливості і за те, що не стояли у службі побудови культури любові, вислухай і милостиво помилуй.

Господи помилуй (3 рази).

Всемилосердний Боже, зішли на нас свою благодать і святість. Вчини нас апостолами любові всюди, куди йдемо. Благаємо про це в Тебе через Ісуса Христа, нашого Господа, вислухай і милостиво помилуй.

Господи помилуй (3 рази).

*Інформаційна служба
Бюро УГКЦ з питань екології*



Glory be to Jesus Christ! Glory for ever!

Слава Ісусу Христу! Слава на віки!

- KITCHEN is closed until January 17.
- Thank you for your patronage.
Thanks are extended to all who are helping!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. We are able to continue, so please join us downstars. Thank you!

Until we meet next Sunday...

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!



Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

**SAINT NICHOLAS UKRAINIAN
CATHOLIC CHURCH**

**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ**

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: stnbuffalo@yahoo.com

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

**Religion classes – Релігійна Програма
Saturday - Субота**

Ministry to the sick – Опіка над хворима

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Rev. Raymond Palko, visiting priest

**Please call if you are hospitalized,
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у лічниці
або приковані до ліжка!**

The Saints on Sundays, 2016

January 17/30

St. Anthony the Great



Saint Anthony the Great is known as the Father of monasticism. As a hermit in the desert he lived a long and saintly life that influenced countless people both in his time and for generations thereafter, even to this day.

He was born in Egypt in the village of Coma, near the desert of the Thebaid, in the year 251. His parents were pious Christians of illustrious lineage. Anthony was a serious child and was respectful and obedient to his parents. He loved to attend church services, and he listened to the Holy Scripture so attentively, that he remembered what he heard all his life.

When St Anthony was about twenty years old, he lost his parents, but he was responsible for the care

of his younger sister. Going to church about six months later, the youth reflected on how the faithful, in the Acts of the Apostles (4:35), sold their possessions and gave the proceeds to the Apostles for the needy.

Then he entered the church and heard the Gospel passage where Christ speaks to the rich young man: "If you would be perfect, go, sell what you possess and give it to the poor, and you will have treasure in heaven; and come follow Me" (Mt.19:21).

Anthony felt that these words applied to him. Therefore, he sold the property that he received after the death of his parents, then distributed the money to the poor, and left his sister in the care of pious virgins in a convent.

Leaving his parental home, St Anthony began his ascetical life in a hut not far from his village. By working with his hands, he was able to earn his livelihood and also alms for the poor. Sometimes, the holy youth also visited other ascetics living in the area, and from each he sought direction and benefit. He turned to one particular ascetic for guidance in the spiritual life.

In this period of his life St Anthony endured terrible temptations from the devil. The Enemy of the race of man troubled the young ascetic with thoughts of his former life, doubts about his chosen path, concern for his sister, and he tempted Anthony with lewd thoughts and carnal feelings. But the saint extinguished that fire by meditating on Christ and by thinking of eternal punishment, thereby overcoming the devil.

Realizing that the devil would undoubtedly attack him in another manner, St Anthony prayed and intensified his efforts. Anthony prayed that the Lord would show him the path of salvation. And he was granted a vision. The ascetic beheld a man, who by turns alternately finished a prayer, and then began to work. This was an angel, which the Lord had sent to instruct His chosen one...

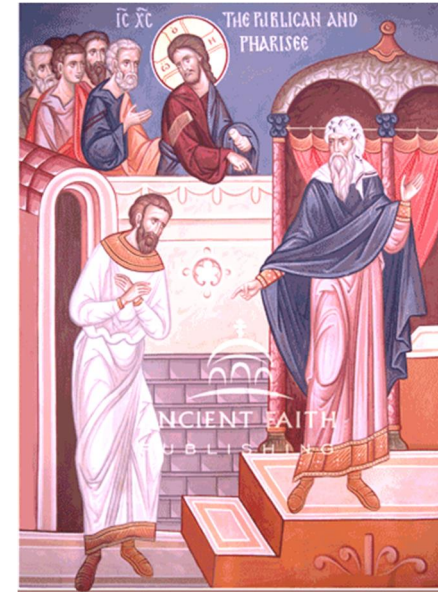
Saint Anthony, pray for us!

<https://christianorthodox.wordpress.com/2010/01/17/venerable-anthony-the-great-father-of-the-monks/>

Sunday of Publican and the Pharisee

The Sunday of the Publican and the Pharisee is the first Sunday of a three-week period prior to the commencement of Great Lent. It marks the beginning of a time of preparation for the spiritual journey of Lent, a time for Orthodox Christians to draw closer to God through worship, prayer, fasting, and acts of charity. It is also on this day that the Triodion is introduced, a liturgical book that contains the services from this Sunday, the tenth before Pascha (Easter), to Great and Holy Saturday.

The name for this Sunday is taken from the parable of our Lord Jesus Christ found in Luke 18:10-14. This is the story of two men, one a Pharisee, a member of a Jewish sect known for its diligent observance of the Law, and the other a Publican, a government official charged with the responsibility of collecting taxes. Both men enter the temple, and the Pharisee stands openly and prays, thanking God that he is not like other men, specifically extortioners, the unjust, adulterers, "or even this tax collector" (v. 11). He then begins to list his religious accomplishments by stating, "I fast twice a week, and I give tithes of all that I possess" (v. 12). In direct contrast to the pride of the Pharisee, the Publican goes to a place where he will not be noticed by others and beats his breast saying, "God, be merciful to me a sinner!" (v. 13). Having told this story, Jesus affirms that it was the Publican who returned home justified and forgiven rather than the Pharisee. He states, "Everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted" (v. 14). The theme of this parable is repentance. Repentance is the door through which we enter Lent, the starting-point of the journey to



Pascha. To repent signifies far more than self-pity or futile regret over things done in the past. The Greek term metanoia means "change of mind." To repent is to be renewed, to be transformed in our inward viewpoint, to attain a fresh way of looking at our relationship with God and with others. The fault of the Pharisee is that he has no desire to change his outlook; he is complacent, self-satisfied, and so he allows no place for God to act within him. The Gospel depicts him as a man that is pleased only with himself who thinks that he has complied with all of the requirements of religion. But in his pride, he has falsified the meaning of true religion and faith. He has reduced these to external observations, measuring his piety by the amount of money he gives. The Publican, on the other hand, truly longs for a "change of mind." He humbles himself, and his humility justifies him before God. He becomes, in the words of the Sermon on the Mount (Matthew 5:3), "poor in spirit." He acknowledges that he is a sinner, and he knows that salvation is only found in the mercy of God. Here we find an example of true humility, an essential aspect of repentance. A "change of mind" and the transformation of our lives can only happen when we humble ourselves before God, acknowledge our willingness to turn from sin, and receive His grace into our lives. Our preparation for Lent thus begins with a prayer for humility, the beginning of true repentance. Through repentance, we can find and return to the true order of things, a restoration of our spiritual vision that will guide us in a very difficult and challenging world. By entering Great Lent in humility and repentance, we can attain deeper communion with God as we receive His forgiveness and He blesses by guiding us to greater spiritual heights. <http://lent.goarch.org/publicanpharisee/learn/>

ОБРЯДИ ВЕЛИКОГО ВОДОСВЯТТЯ

Обряди великого водосвяття творилися сотнями літ. Нам не відомо, як відбувалося перше йорданське водосвяття. Яків Едеський (V ст.) свідчить, що молитва "Великий Ти, Господи" походить від святого Прокла, царгородського патріярха (434-446), а стихирі "Голос Господень над водами" і молитва "Тройце Пресушна" — від святого Софронія, патріярха єрусалимського († к. 641). Барберинський Євхологій з VIII-IX ст. з великого водосвяття має тільки велику екстенію, иншу від теперішньої нашої і три молитви. У Типіконі Великої Церкви з IX-X ст. сказано, що в кінці Літургії півці співають тропар "Голос Господній" і під час його співу всі йдуть до хрестильниці у притворі церкви. Тут диякон виголошує екстенію, патріярх читає молитву на освячення води, благословить воду, потім наступають три читання, і при співі того самого тропаря закінчується обряд водосвяття.

З XIII сторіччя чин водосвяття щораз більше наближається до сучасного. Протягом XIV-XVI ст. чин великого водосвяття набуває теперішньої форми.

Про йорданське водосвяття на наших рідних землях згадує Іпатіївський літопис 1148 року і називає його "Водохрещі", тобто хрещення води. Спочатку воно і в нас відбувалося тільки в навечір'я Богоявлення. А коли наша Церква в XIV ст. зі Студійського уставу перейшла на Єрусалимський, тоді і в нас прийнялося подвійне водосвяття. Максим Грек († 1556) є прихильником нового звичаю, за яким водосвяття відбувалося в день празника на ріках чи біля джерел. Службник митрополита Кипріяна († 1406) уже має наш чин йорданського водосвяття.

З часом у нашої Української Церкви витворилися деякі обряди під час великого водосвяття, яких не мають ані грецькі, ані інші слов'янські устави...

За нашим теперішнім звичаєм ми використовуємо для благословення не одну, а три потрібні свічки-трійці, які запалюємо і занурюємо три рази у воду. Обряд йорданського водосвяття закінчується триразовим хрестовидним благословенням води хрестом, який занурений у воду під спів тропаря "Коли в Йордані хрестився Ти". Після водосвяття священник благословить людей свяченою водою. У нашого народу був гарний звичай, за яким на ріці, де відбувалося освячення води, ставили хрест з льоду.



Гарні за своїм глибоким змістом молитви йорданського водосвяття величають Пресвяту Тройцю і просять Святого Духа, щоб зійшов і сам освятив воду. Тут підкреслюється значення, сила та святість йорданського водосвяття. Ось дещо з тих молитов: "Днесь йорданські води перетворюються на

цілющі Господнім пришестям... Днесь людські гріхи йорданськими водами обмиваються. Днесь рай відкривається людям і сонце правди осяюється нам... Днесь ми ізбавилися від давнього ридання і, як новий Ізраїль, спаслися. Днесь ми від тьми визволилися і світлом богорозуміння озоруємося... Днесь світлом просвічується все створіння... Сам, отже, чоловіколюбче Царю, прийди і нині зішестям Святого Твого Духа, і освяти воду оцю. І дай їй благодать ізбавлення, благословення Йорданове, сотвори її джерелом нетління, даром освячення, розрішенням гріхів, зціленням недуг, погубною для демонів, для супротивних сил неприступною, ангельської сили сповненою, щоб усі, що черпають і причащаються, мали її на освячення душ і тілес, на зцілення від терпінь, на освячення домів, і на всякий особливий пожиток... І подай усім, що доторкаються до неї і причащаються, і помазуються нею, освячення, здоровля, очищення і благословення".

FROM THE PARISH OFFICE

PLEASE RETURN your 2012 Registration Card found in the beginning of your envelope box, even if your information has not changed. We need to have a yearly updated list of parish parishioners Please also include e-mail addresses and cell phone numbers. We will only use cell phone numbers when we need to get in touch with you and cannot reach you at your home number. We have a parish e-mail list so that we can send parishioners information and updates that need to be sent quickly. If you have an e-mail address please include it on your 2012 registration card. If you do not have envelopes please give us your address and E-mail. If you have changed your e-mail address recently, please notify the rectory of the change of address. Let us be in touch. Thank you to those who have already notified us of changes.

* * *

Просимо виповнити реєстраційні картки. Поставте також Е-мейл і число мобільника. Це тільки для церковного вжитку, якщо знайде потреба сконтактуватися з вами. Якщо не маєте коверт також просимо дати нам ваші інформації. Коли на звичайних ковертках дасте свої пожертви просимо написати ваше ім'я, щоб знати кому належать пожертви. Сердечна подяка!

The Blessings of Homes

I will attempt to bless as many homes as possible this year. If for some reason I do not make it to your home and you want your house blessed, or if you would like a certain time of day, please let me know. Thank you!

* * *

Постараюся відвідати з благословенням домів. Якщо не буду у вас а хотіли би, щоб я прийшов, або є проблема часу через Вашу працю – просимо дати знати і постараємося прийти у відповідний час.

Adopt a FRIEND for a Year!

The best way to enjoy the spirit of Christmas and St. Nicholas is to GIVE. There is a group in our Parish, who have given all their lives and now due to sickness or older age, they are no longer able to give. In some ways they are forgotten. Let us put a little sunshine in their lives and here is how!

- Select a name (*by contacting the rectory*).
- Visit if possible a few times a year.
- Tell them what is going on in the parish.
- If possible, bring them a little gift at Feastdays, their birthday, anniversaries.
- Before leaving, say a prayer with them.

The young can also take part. The elderly love the young. Rhidna Skola could make them cards or a little craft. Plast & SUM can do their share and maybe even get a badge for their good deeds. Make it a family affair. When we are young and healthy, we have a hard time squeezeing in God and Church, yet when we grow older we have all the time in the world to give to God and the Church but are unable ...Why not bring some sunshine into someone else's day? If this sounds like something you would be able to set aside time for, then please notify the rectory, because there are many elderly people in our Parish who could use your kindness and would greatly appreciate your company!

* * *

Я свідомий того, що ми всі стараємося робити добро для інших. Все ж таки закликаю охочих зробити ще одне добре діло, в іменні Парохії, кілька разів до року. У нас певна кількість немічних осіб, яких ми могли б відвідати і в такі спосіб принести кілька радісних хвилин у їхнє життя. Молодечі організації можуть також це зробити, нпр. заколядувати у цей час. Просимо перечетати інформації по англійськи. Дуже дякуємо.

З радія "Милосердний Самаританин"

Свята Церква перед празником Господнього Богоявлення у богослужіннях звертається до своїх вірних: "Вифлеєм залишивши, преславне чудо, спішімо до Йордану душею горячою і там побачимо страшне таїнство" (Світилен утрени з 3 січня). Це таїнство Господнього Богоявлення, це Хрещення Господа нашого Ісуса Христа в ріці Йордані. У цьому таїнстві Ісус Христос об'являє себе як Месію і Спасителя. Про Його Боже післанництво свідчить при Хрещенні сам Отець Небесний голосом із неба: "Ти єси Син мій любий, у тобі — моє уподобання" (Мр. 1, 11); свідчить Святий Дух, що у вигляді голуба сходить на Нього; свідчить і святий Йоан Хреститель, вказуючи на Нього: "Ось Агнець Божий, який гріхи світу забирає" (Йо. 1, 29).

Празник Господнього Богоявлення у перших віках християнства вважався збірним, бо стосувався кількох подій із життя Ісуса Христа, які свідчили про Його божественність, а саме: його Різдва, поклону мудреців, Хрещення, чуда в Кані Галилейській і чудесного розмноження хлібів. Тому й нашу назву "Богоявлення" треба розуміти у множині, бо вона означає празник святих Богоявлень.

Празник Господнього Хрещення показує нам одну з найбільших і найглибших правд нашої святої віри — таїнство Пресвятої Тройці...

На третьому часі в навечір'я празника читаємо: "Тройця, Бог наш, себе сьогодні нероздільно явила, бо Отець об'явленим свідоцтвом заявив споріднення. Дух же у голубиному виді зійшов із небес, Син свою пречисту голову склонив Предтечі і хрестившись, визволив людей із неволі, бо Він чоловіколюбчець"...

Великий господар прийняв колись дитя свого померлого боржника в свій дім і старанно виховував його. Раз показав йому два листи: один з жалібними крайцями і чорною печаткою, інший з червоними крайцями і червоною печаткою. Найперше подав господар бідному хлопчині чорного листа з домаганням відчинити його і прочи-

тати. Хлопчина зробив так і прочитав у листі написані всі борги, що залишив його батько. Перестрашився, а господар, побачивши його збентеження, всміхнувся й подер боржного листа. Потім передав йому другого листа, запечатаного червоною печаткою. Це був лист ласки. Написано в ньому, щоб господар прийняв хлопчину як свою дитину і зробив своїм спадкоємцем. Можна собі подумати про його радість, що не тільки вільний від боргів, але що є також дитиною багатого й знаного батька. Саме так з нами в хрещенні. Тут нищиться наш і наших прабатьків (Адама і Єви) — боржний лист і подається нам лист ласки, що чинить нас дітьми Бога й спадкоємцями неба. Вже в р. Йордан хрестив Іван Хреститель, однак це не була св. тайна хрещення, якою люди звільняються з первородного гріха, але це було хрещення покаяння для підготування приходу Спасителя. Хто хреститься, цей наближається до Бога, стає Його дитиною, а Він стає його Отцем. Він неначе говорить до нього: "Це син мій улюблений, якого я вподобав собі". Хрещення — це двері, якими входимо до високого божого роду. Відтоді всяке дитя володарський син, або володарська дочка. І то не син або дочка людського земного володаря, тільки найвищого князя й царя неба й землі. Тому ми були помазані при хрещенні св. єлеєм, як помазали колись царів.

Під час хрещення співається тропар: "Ризу подай мені святу, Ти, що зодягаєшся світлом наче ризою, многомилостивий Христе Боже наш".

Важним є, дорогі в Христі, щоб ту ризу, крижмо, донести несплямлену, а коли вона забруднилася, щоб її очистити. Нема людини досконалої, бо ми всі грішні, але й нема такого гріха, щоб ласка Господня не була в силі вибилити оцю ризу. Милосерддю бо Господньому немає кінця. Важним є тільки щоб ми постійно старалися йти дорогою справедливості, щоб ми завжди були готові зробити зміну на краще, щоб повсякчас виявляти свою любов до Бога і до ближнього, супроводжуючи її добрими ділами, ділами милосердя. Амінь

Христос Хрещасться! В ріці Йордані!

From "Good Samaritan" Ukr. Radio program

Today, we have reached a turning point in the liturgical year. For Jesus' last words in today's Gospel announce a different climate from that of the Nativity and the Baptism of Christ. "The Son of man has come to seek and to save that which was lost." The time of Christmas and Theophany has come to an end. Now another liturgical time is coming. Already in the distance, a procession moves toward us which is no longer that of the shepherds and Magi, or the Precursor and his disciples, but a procession in which praises are mixed with curses; where the standards of the King are coming - and already, though still distant, shines the mystery of the cross. We continue to read from the first Epistle to Timothy where St. Paul advises his disciple, who despite his youth is given high ecclesiastical responsibility, to be an example to all believers through his faith, his charity, and his purity. St. Paul especially exhorts Timothy to read attentively and to deepen his knowledge of doctrine. This call to meditation, to contemplation, continues to be of great importance, St. Paul writes: "Meditate on these things (divine things); give thyself wholly to them." As we are coming closer to the start of Great Lent, we should work out how, in practice, in the special circumstances of our own lives, we can reserve such a place for meditation on holy things that will guide both our prayers and actions as we move closer to Christ's Passion and our salvation by His cross.

The Gospel for this Sunday tells us about the conversion of the publican, named Zacchaeus. As Jesus passes through Jericho after healing the blind man, this rich publican climbs a tree, to better see Jesus. Then our Lord, having caught sight of Zacchaeus, says to him: "Make haste and come down; for today I must abide in your house." Christ's words to Zacchaeus remind us of those from Revelation which are so moving: "Behold, I stand at the door and knock: if any man hear my voice, and open the door, I will come in to him and sup with him, and he with me." Jesus is saying to us what he has already said to Zacchaeus. He wants to come into our home, into our soul - not in a few days' time or tomorrow - but at this very instant: "Today I must abide in thy house". Why do we postpone the inner change which could make Jesus our guest? We can in any moment open the door to the Lord. Let us lose no time, after all Jesus said: "Make haste and come down". For Zacchaeus - to come down - meant leaving his observation post in the sycamore tree and getting back to

earth; for us, it also means renouncing all those poor pretenses by which we try to raise ourselves above others. To leave behind all forms of vanity and pride, for only on the ground can we meet Jesus - and only with humility. Zacchaeus obeys and hurries down, but what about each of us?

Those who witnessed today's Gospel scene murmured: "He has gone to be a guest with a man that is a sinner..." And Jesus declares: "The Son of man has come to seek and to save that which was lost." That which was lost, to seek and to save, means there is certainly hope for all of us. The compassion of Christ is clear - Jesus walks past the religious leaders, past the leading citizens of the community and calls upon Zacchaeus by name - Jesus could have very easily passed by Zacchaeus, but this man was still precious to Jesus, even though he was a sinner. Uninvited, Christ stopped and spoke to Zacchaeus. Uninvited, Christ offered Himself to be a guest in Zacchaeus' home. Uninvited, Christ sent renewing grace into the heart of this man, and brought salvation to his home. Salvation is restoration and completion. Salvation is being made perfect and being able to cast off everything that hurts, everything that is heavy, and to be able to see Christ as He is, to be able to know the true nature of things. If we look not so hard at this beautiful story in today's Gospel, perhaps we can see ourselves in it, and learn the simple lesson that Zacchaeus learned from our Lord that day.

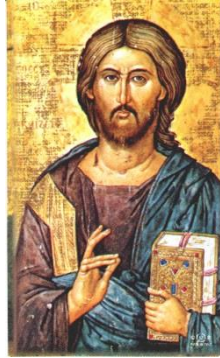
Zacchaeus was all caught up in the affairs of this world; for him it was his shady business of tax-collecting which brought him fortune. We too, get caught up in worldly things: our careers, our homes, our clothing, our food and entertainment, and whatever else comes to mind, and sometimes even at the expense of others and unjustly. Often these things become so overwhelming, they block out God from our lives - we are so busy doing what we think is so important and so necessary; then it dawns on us that we are empty, something is missing in our lives - what could it be? And in order to see what is missing, like Zacchaeus, we have to rise above the clamor of this world. We have to humble ourselves and realize how small of stature we really are with God, even though we may be of great stature and very successful to the rest of the world. We have to stop like Zacchaeus and be willing to listen and humble ourselves in order to find Christ; and when we make this effort to do so, we suddenly realize how much in need we are of God's mercy and forgiveness. And like Zacchaeus, we soon realize just how much we

need the Lord to come and be a guest in our house – how much we need Jesus to take control of our lives and change us for the better.

Ruth went to her mail box and there was only one letter. She picked it up and looked at it before opening, but then she looked at the envelope again. There was no stamp, no postmark, only her name and address. She read the letter: Dear Ruth, I am going to be in your neighborhood Saturday afternoon and I would like to stop by for a visit. Love Always, Jesus. Her hands were shaking as she placed the letter on the table. "Why would the Lord want to visit me? I'm nobody special. I don't have anything to

offer." With that thought, Ruth remembered her empty kitchen cabinets. Oh my goodness, I really don't have anything to offer. I'll have to run down to the store and buy something for dinner." She reached for her purse and counted out its contents. Five dollars and forty cents! Well, I can get some bread and cold cuts, at least." She threw on her coat and hurried out the door. A loaf of French bread, a half-pound of sliced turkey, and a carton of milk left Ruth with a grand total of twelve cents to last her until Monday. Nonetheless,

she felt good as she headed home, her meager offerings tucked under her arm. "Hey lady, can you help us, lady?" Ruth had been so absorbed in her dinner plans; she hadn't even noticed two figures huddled in the alleyway. A man and a woman, both of them dressed in little more than rags. "Look lady, I don't have a job, you know, and my wife and I have been living out here on the street, and, well, now it's getting cold and we're getting kind of hungry and, well, if you could help us, lady, we'd really appreciate it." Ruth looked at them both. They were dirty, they smelled bad and, frankly, she was certain that they could get some kind of work if they really wanted to. "Sir, I'd like to help you, but I'm a poor woman myself. All I have is a few cold cuts and some bread, and I'm having an important guest for dinner tonight and I was planning on serving that to Him." "Yeah, well, okay lady, I understand. Thanks anyway." The man put his arm around the woman's shoulders, turned and headed back into the alley. As she watched them leave, Ruth felt a familiar twinge in her heart. "Sir, wait!" The couple stopped and turned as she ran down the alley after them. "Look, why don't you take this food. I'll figure out something else to serve my guest." She handed the man her grocery bag. "Thank you, lady. Thank you very much!" It was the man's



wife, and Ruth could see now that she was shivering. "You know, I've got another coat at home. Here, why don't you take this one?" Ruth unbuttoned her jacket and slipped it over the woman's shoulders. Then smiling, she turned and walked back to the street - without her coat and with nothing to serve her guest. "Thank you, lady! Thank you very much!" Ruth was chilled by the time she reached her front door, and worried too. The Lord was coming to visit and she didn't have anything to offer Him. She fumbled through her purse for the door key. But as she did, she noticed another envelope in her mailbox. "That's odd. The mailman doesn't usually come twice in one day." She took the envelope out of the box and opened it. Dear Ruth, It was so good to see you again. Thank you for the lovely meal and thank you, too, for the beautiful coat. Love Always, Jesus. The air was still cold, but even without her coat, Ruth no longer noticed.

Christ comes to us in the people we meet every day, through the gifts of the Holy Spirit. But we need to become His children today, we need to spiritually climb the sycamore tree with Zacchaeus - so we might rise above our foolish cares and begin to see clearly that which is truly needed in our lives – a genuine relationship with our Lord and Savior, Jesus Christ. Even Zacchaeus experienced a humbling transformation, a conversion of his heart, and adopted a new attitude in his life. Salvation was brought to his home, as restitution came over his heart. Let us make haste and come down from our sins and pride, make haste to open our house to the Lord, make haste to humble ourselves and appreciate everything that we do have in our lives. I am not talking about our possessions, but rather the people we love and the relationship we have with the Lord, who gives us all these things. Our sycamore tree is the Holy Church; from this place we look toward Christ for the forgiveness of our sins, and the reformation of our lives. Zacchaeus was given a second chance to begin leading a just and righteous life. This undersized man was the least likely to succeed, the least likely to share, and the most unlikely candidate to be saved - but Jesus proclaimed him a "Son of Abraham". When we allow our lives to change course and reflect all the fullness of God that is revealed to us through Jesus – our lives are transformed in extraordinary ways. God does not love us because we are good, but we can become good because He loves us.

Christ is born – Let us glorify Him!

«Українське суспільство нагадує підлітка», – Глава УГКЦ

Українське суспільство зараз нагадує підлітка, який відкриває в собі нові сили і здібності свого організму, але точно не знає, що з ними робити, заявив Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав.

В інтерв'ю виданню «Новое время», яке готується до друку, він зазначив, що цей процес дуже позитивний, але приховує в собі багато небезпек.

«Ми – суспільство, яке виходить із пострадянського періоду і переживає швидкий процес емансипації. Ми звільняємося від усього того, що можна назвати реліктом комуністичної системи, з усіма її хворобами. Коли ініціатива, свобода та індивідуальність кожного були нівельовані. Коли людина була гвинтиком великої машини. Уявіть собі трагедію гвинтика, коли машина розвалилася», – сказав Глава УГКЦ.

Водночас він підкреслив, що тепер українці проходять процес усвідомлення власної гідності і свободи. При цьому, за його словами, свобода завжди пов'язана з відповідальністю.

Європа теж, на думку Блаж. Святослава, нагадує підлітка, який випробовує власні межі.

«Вона починає втрачати християнські корені, тобто починає забувати, на якому фундаменті стоїть. І це дуже небезпечно, вона ризикує втратити всі досягнення, отримані після Другої світової війни, такі основні поняття, як демократія, мир і справедливі економічні відносини», – вважає Предстоятель УГКЦ.

Він зазначає: «Якщо гідність людини більше не пріоритет і не основа державного устрою – це загроза демократії. Якщо європейське суспільство починає закриватися, очевидно, що його межі завжди хтось намагатиметься порушити [і це загроза миру]».

Повне інтерв'ю з Блаженнішим Святославом читайте в одному з найближчих номерів журналу «Новое время».

Департамент інформації УГКЦ
за матеріалами nv.ua

У резиденції Блаженнішого Любомира Відбулася десята коляда із сусідами



9 січня в резиденції Блаженнішого Любомира, Архiepіскопа-емерита УГКЦ, що в Княжичах поблизу Києва, відбулася ювілейна коляда із сусідами. Зав-

данням такої зустрічі є хоча б раз на рік збирати мешканців однієї вулиці разом. Цьогоріч привітати Блаженнішого Любомира також прийшли учні ДМШ №27, лауреати Всеукраїнських і міжнародних конкурсів. Між їхніми виступами були різдвяні розважання та пояснення традицій.

Колядувати гостям Блаженнішого Любомира допомагали семінаристи II курсу Київської Трьохсвятительської духовної семінарії. «Наша вулиця не є великою, та, однак, її жителі майже всі незнайомі. Тому мені прийшла думка, на підставі власного досвіду з Італії, зібрати усіх сусідів на коляду. В Італії існують різні християнські мирянські рухи, які на свята стараються мешканців великих багатопверхівок зібрати», - пояснив Блаженніший Любомир. У такий спосіб, за словами Архiepіскопа-емерита, Церква прагне послужити людям і створити родинну громаду.

На переконання Блаженнішого Святослава, Глави УГКЦ, завдяки таким зустрічам відкривається глибока риса свята Різдва: «Різдво – момент зустрічі людини з Богом і людини з людиною. Бажаю, щоб ми в цьому святі перестали почувати себе самотніми. Бо Бог постукав і увійшов в наші двері і Він є тут з нами. Він народжується сьогодні в моєму житті і у вашому, бо ми відчуваємо ту радість від того, що ми є разом».

Департамент інформації
УГКЦ